

1. И увидел я Ангела, сходящего с неба, который имел ключ от бездны и большую цепь в руке своей.

УПО: І бачив я Ангола, що сходив із неба, що мав ключа від безодні, і кайдани великі в руці своїй.

KJV: And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

2. Он взял дракона, змия древнего, который есть диавол и сатана, и сковал его на тысячу лет,

УПО: І схопив він змія, вужа стародавнього, що діявол він і сатана, і зв'язав його на тисячу років,

KJV: And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

3. и низверг его в бездну, и заключил его, и положил над ним печать, дабы не прельщал уже народы, доколе не окончится тысяча лет; после же сего ему должно быть освобожденным на малое время.

УПО: та й кинув його до безодні, і замкнув його, і печатку над ним поклав, щоб народи не зводив уже, аж поки не скінчиться тисяча років. А по цьому він розв'язаний буде на короткий час.

KJV: And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

4. И увидел я престолы и сидящих на них, которым дано было судить, и души обезглавленных за свидетельство Иисуса и за слово Божие, которые не поклонились зверю, ни образу его, и не приняли начертания на чело свое и на руку свою. Они жили и царствовали со Христом тысячу лет.

УПО: І бачив я престоли та тих, хто сидів на них, і суд їм був даний, і душі стятих за свідчення про Ісуса й за Слово Боже, які не вклонились звірині, ані образіві її, і не прийняли знамена на чола свої та на руку свою. І вони жили, і царювали з Христом тисячу років.

KJV: And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

5. Прочие же из умерших не ожили, доколе не окончится тысяча лет. Это--первое воскресение.

УПО: А інші померлі не ожили, аж поки не скінчиться тисяча років. Це перше воскресіння.

KJV: But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

6. Блажен и свят имеющий участие в воскресении первом: над ними смерть вторая не имеет власти, но они будут священниками Бога и Христа и будут царствовать с Ним тысячу лет.

УПО: Блаженний і святий, хто має частку в першому воскресінні! Над ними друга смерть не матиме влади, але вони будуть священиками Бога й Христа, і царюватимуть з Ним тисячу років.

KJV: Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

7. Когда же окончится тысяча лет, сатана будет освобожден из темницы своей и выйдет обольщать народы, находящиеся на четырех углах земли, Гога и Магога, и собирать их на брань; число их как песок морской.

УПО: Коли ж скінчиться тисяча років, сатана буде випущений із в'язниці своєї.

KJV: And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

8. И вышли на широту земли, и окружили стан святых и город возлюбленный.

УПО: І вийде він зводити народи, що вони на чотирьох краях землі, Гога й Магога, щоб зібрати їх до бою, а число їхнє як морський пісок.

KJV: And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog, and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

9. И ниспал огонь с неба от Бога и пожрал их;

УПО: І вийшли вони на ширину землі, і оточили табір святих та улюблене місто. І зійшов огонь з неба, і пожер їх.

KJV: And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

10. а диавол, прельщавший их, ввержен в озеро огненное и серное, где зверь и лжепророк, и будет мучиться день и ночь во веки веков.

УПО: А диявол, що зводив їх, був укинений в озеро огняне та сірчане, де звірина й пророк неправдивий. І мучені будуть вони день і ніч на вічні віки.

KJV: And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

11. И увидел я великий белый престол и Сидящего на нем, от лица Которого бежало небо и земля, и не нашлось им места.

УПО: І я бачив престола великого білого, і Того, Хто на ньому сидів, що від лица Його втекла земля й небо, і місця для них не знайшлося.

KJV: And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

12. И увидел я мертвых, малых и великих, стоящих пред Богом, и книги раскрыты были, и иная книга раскрыта, которая есть книга жизни; и судимы были мертвые по написанному в книгах, сообразно с делами своими.

УПО: І бачив я мертвих малих і великих, що стояли перед Богом. І розгорнулися книги, і розгорнулась інша книга, то книга життя. І суджено мертвих, як написано в книгах, за вчинками їхніми.

KJV: And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

13. Тогда отдало море мертвых, бывших в нем, и смерть и ад отдали мертвых, которые были в них; и судим был каждый по делам своим.

УПО: І дало море мертвих, що в ньому, і смерть і ад дали мертвих, що в них, і суджено їх згідно з їхніми вчинками.

KJV: And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

14. И смерть и ад повержены в озеро огненное. Это смерть вторая.

УПО: Смерть же та ад були вкинені в озеро огняне. Це друга смерть, озеро огняне.

KJV: And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

15. И кто не был записан в книге жизни, тот был брошен в озеро огненное.

УПО: А хто не знайшовся написаний в книзі життя, той укинений буде в озеро огняне...

KJV: And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

